



สำนักเลขาธิการคณะรัฐมนตรี  
รหัสเรื่อง : ส6150 **วิด** ✓  
วันที่ : ๒๓ กรกฎาคม ๒๕๕๕ **2 กล้อง**  
วันที่ : 23 ก.ค. 55 เวลา : 10:51

ที่ กษ ๐๓๒๖/๒๑๐๑

กระทรวงเกษตรและสหกรณ์

ถนนราชดำเนินนอก กรุงเทพฯ ๑๐๒๐๐

๒๐ กรกฎาคม ๒๕๕๕

เรื่อง ขออนุมัติการจัดทำและลงนามในบันทึกความเข้าใจว่าด้วยความร่วมมือทางวิชาการด้านทรัพยากรน้ำและการชลประทานไทย - สาธารณรัฐประชาชนจีน

เรียน เลขาธิการคณะรัฐมนตรี

- สิ่งที่ส่งมาด้วย ๑. Memorandum of Understanding on Scientific and Technical Cooperation between the Ministry of Agriculture and Cooperatives of the Kingdom of Thailand and the Ministry of Water Resources of the People's Republic of China ลงนามเมื่อวันที่ ๒ เมษายน ๒๕๕๐
๒. ร่างบันทึกความเข้าใจว่าด้วยความร่วมมือทางวิชาการด้านทรัพยากรน้ำและการชลประทานระหว่างกระทรวงเกษตรและสหกรณ์แห่งราชอาณาจักรไทยและกระทรวงทรัพยากรน้ำแห่งสาธารณรัฐประชาชนจีน พร้อมคำแปล
๓. ความเป็นมาของบันทึกความเข้าใจว่าด้วยความร่วมมือทางวิชาการด้านทรัพยากรน้ำและการชลประทาน ระหว่างไทย-สาธารณรัฐประชาชนจีน
๔. สำเนาหนังสือกระทรวงการต่างประเทศ ที่ กต ๐๘๐๕/๘๗๒ ลงวันที่ ๑๕ ตุลาคม ๒๕๕๒
๕. รายงานการหารือระหว่างรัฐมนตรีว่าการกระทรวงเกษตรและสหกรณ์และรัฐมนตรีช่วยว่าการกระทรวงทรัพยากรน้ำสาธารณรัฐประชาชนจีน

ด้วยกระทรวงเกษตรและสหกรณ์ขอเสนอเรื่อง ขออนุมัติการจัดทำและลงนามในบันทึกความเข้าใจว่าด้วยความร่วมมือทางวิชาการด้านทรัพยากรน้ำและการชลประทานไทย-สาธารณรัฐประชาชนจีน มาเพื่อให้คณะรัฐมนตรีพิจารณา โดยเรื่องที่เสนอดังกล่าวนี้เข้าข่ายที่จะต้องนำเสนอคณะรัฐมนตรีตามพระราชกฤษฎีกาว่าด้วยการเสนอเรื่องและการประชุมคณะรัฐมนตรี พ.ศ. ๒๕๔๘ มาตรา ๔ (๗) เรื่องที่เกี่ยวกับความสัมพันธ์ระหว่างประเทศหรือที่เกี่ยวกับองค์การระหว่างประเทศที่มีผลผูกพันรัฐบาลไทย รวมทั้งเป็นไปตามมาตรา ๑๔๐ ของรัฐธรรมนูญแห่งราชอาณาจักรไทย พ.ศ. ๒๕๕๐

ทั้งนี้ เรื่องดังกล่าวมีรายละเอียด ดังนี้

#### ๑. เรื่องเดิม

๑.๑ ตามที่กระทรวงเกษตรและสหกรณ์ของไทยและกระทรวงทรัพยากรน้ำของสาธารณรัฐประชาชนจีนได้ลงนามในบันทึกความเข้าใจว่าด้วยความร่วมมือด้านวิชาการไทย-สาธารณรัฐประชาชนจีนเมื่อวันที่ ๒ เมษายน ๒๕๕๐ (The Memorandum of Understanding on Scientific and Technical Cooperation) และบันทึกความเข้าใจดังกล่าวได้หมดอายุเมื่อวันที่ ๒ เมษายน ๒๕๕๐ (รายละเอียดตามสิ่งที่ส่งมาด้วย ๑) และทั้งสองฝ่ายเห็นชอบให้มีการจัดทำบันทึกความเข้าใจใหม่แทนบันทึกความเข้าใจเดิมที่หมดอายุ (รายละเอียดตามสิ่งที่ส่งมาด้วย ๒) โดยบันทึกความเข้าใจดังกล่าวว่าด้วยความร่วมมือทางวิชาการด้านทรัพยากรน้ำและการชลประทาน (รายละเอียดตามสิ่งที่ส่งมาด้วย ๓)

๑.๒ กระทรวงเกษตรและสหกรณ์โดยกรมชลประทานส่งร่างบันทึกความเข้าใจนี้ให้กรมสนธิสัญญาและกฎหมาย กระทรวงการต่างประเทศพิจารณาความเหมาะสม และกรมสนธิสัญญาและกฎหมาย กระทรวงการต่างประเทศ ได้มีหนังสือที่ กต ๐๘๐๕/๘๗๒ ลงวันที่ ๑๕ ตุลาคม ๒๕๕๒ ปรับแก้การใช้ถ้อยคำให้เหมาะสมและให้ข้อคิดเห็นว่าร่างบันทึกความเข้าใจนี้ ไม่น่าจะเป็นหนังสือสัญญาที่จะต้องได้รับความเห็นชอบจากรัฐสภาตามมาตรา ๑๙๐ วรรคสองของรัฐธรรมนูญแห่งราชอาณาจักรไทย พ.ศ. ๒๕๕๐ หากแต่เป็นหนังสือสัญญาตามมาตรา ๑๙๐ ที่จะต้องได้รับความเห็นชอบจากคณะรัฐมนตรีก่อนลงนาม (รายละเอียดตามสิ่งที่ส่งมาด้วย ๔)

## ๒. เหตุผลความจำเป็นที่ต้องเสนอคณะรัฐมนตรี

เนื่องด้วยการจัดทำบันทึกความเข้าใจด้วยความร่วมมือทางวิชาการด้านทรัพยากรน้ำและการชลประทานระหว่างกระทรวงเกษตรและสหกรณ์ของไทย และกระทรวงทรัพยากรน้ำแห่งสาธารณรัฐประชาชนจีน เป็นการจัดทำบันทึกความเข้าใจแทนฉบับเดิมที่หมดอายุ และทั้งสองฝ่ายเห็นพ้องต้องกันว่าความร่วมมือดังกล่าวก่อให้เกิดประโยชน์และการพัฒนาอย่างยั่งยืนบนพื้นฐานของความเสมอภาคและผลประโยชน์ร่วมกัน ผ่านการแลกเปลี่ยนการศึกษาและดูงาน ข้อมูลและเอกสารความรู้ทางวิชาการ การฝึกอบรมและสัมมนา การทำวิจัยร่วม การจัดประชุมเชิงปฏิบัติการและการประชุมเชิงวิชาการ รวมทั้งสาขาอื่นๆที่เกี่ยวข้อง อีกทั้งยังส่งเสริมความสัมพันธ์ระหว่างสองประเทศในสาขาดังกล่าวให้แน่นแฟ้นยิ่งขึ้น แต่อย่างไรก็ตาม ร่างบันทึกความเข้าใจนี้อาจมีผลผูกพันรัฐบาลไทยในเชิงนโยบาย จึงควรพิจารณาเสนอให้คณะรัฐมนตรีรับทราบและให้ความเห็นชอบในเชิงนโยบายก่อนการลงนาม ตามมาตรา ๔ (๗) ของพระราชกฤษฎีกาว่าด้วยการเสนอเรื่องและการประชุมคณะรัฐมนตรี พ.ศ. ๒๕๔๘

## ๓. ความเร่งด่วนของเรื่อง

๓.๑ เป็นการดำเนินการและติดตามผลจากการเยือนของผู้แทนรัฐบาลสาธารณรัฐประชาชนจีน คือ นายเจียว หย่ง (H.E. Mr. JIAO YONG) รัฐมนตรีช่วยว่าการกระทรวงทรัพยากรน้ำแห่งสาธารณรัฐประชาชนจีน สอบถามความก้าวหน้าของการจัดทำบันทึกความเข้าใจนี้กับรัฐมนตรีว่าการกระทรวงเกษตรและสหกรณ์ไทย เมื่อครั้งเข้าเยี่ยมคารวะในโอกาสเยือนประเทศไทย เมื่อวันที่ ๒๖ เมษายน ๒๕๕๕ และหวังว่าทั้งสองฝ่ายจะได้ร่วมลงนามในบันทึกความเข้าใจว่าด้วยความร่วมมือด้านทรัพยากรน้ำและการชลประทานฉบับใหม่แทนฉบับเดิมที่หมดอายุเมื่อปี พ.ศ. ๒๕๕๐ เพื่อสานต่อความสัมพันธ์ทางวิชาการด้านน้ำและการชลประทานที่มีต่อกันมานาน (รายละเอียดตามสิ่งที่ส่งมาด้วย ๕)

### ๓.๒ ขอเสนอบรรจุเป็นวาระการประชุมคณะรัฐมนตรี

## ๔. สารสำคัญ/ข้อเท็จจริงและข้อกฎหมาย

๔.๑ บันทึกความเข้าใจว่าด้วยความร่วมมือทางวิชาการด้านทรัพยากรน้ำและการชลประทาน ระหว่างกระทรวงเกษตรและสหกรณ์ไทยและกระทรวงทรัพยากรน้ำสาธารณรัฐประชาชนจีน จัดทำขึ้น โดยมีวัตถุประสงค์เพื่อส่งเสริมความร่วมมือทางวิชาการในสาขาทรัพยากรน้ำและการชลประทานระหว่างสองประเทศ โดยมีขอบเขตความร่วมมือครอบคลุมในประเด็นการป้องกันและบริหารจัดการทรัพยากรน้ำอย่างยั่งยืน การบริหารจัดการและก่อสร้างเขื่อน ผลกระทบของการเปลี่ยนแปลงสภาพภูมิอากาศต่อทรัพยากรน้ำและการรับมือ การป้องกันและบรรเทาอุทกภัย การอนุรักษ์ดินและน้ำ การชลประทานและการระบายน้ำ การประสานงานและร่วมมือในกิจกรรมที่เกี่ยวข้องกับน้ำในระดับนานาชาติ และความร่วมมือในด้านอื่นๆ ที่สนใจร่วมกัน ทั้งสองฝ่ายได้หารือและเห็นชอบในร่างบันทึกความเข้าใจดังกล่าวแล้ว

๔.๒ กระทรวงเกษตรและสหกรณ์ได้พิจารณาแล้วเห็นว่าร่างบันทึกความเข้าใจนี้มีสาระสำคัญเป็นความร่วมมือทางวิชาการด้านทรัพยากรน้ำและการชลประทาน จึงไม่มีบทเปลี่ยนแปลงอาณาเขตประเทศไทยหรือเขตพื้นที่นอกอาณาเขตซึ่งประเทศไทยมีสิทธิอธิปไตย หรือมีเขตอำนาจตามหนังสือสัญญาหรือตามกฎหมายระหว่างประเทศ หรือมีผลกระทบต่อความมั่นคงทางเศรษฐกิจหรือสังคมของประเทศอย่างกว้างขวาง จึงไม่ถือเป็นหนังสือสัญญาตามบทบัญญัติของรัฐธรรมนูญแห่งราชอาณาจักรไทย พ.ศ. ๒๕๕๐ ตามมาตรา ๑๘๐ วรรคสอง

#### ๕. ข้อเสนอของส่วนราชการ

๕.๑ กระทรวงเกษตรและสหกรณ์ขออนุมัติจัดทำและลงนามบันทึกความเข้าใจระหว่างกระทรวงเกษตรและสหกรณ์แห่งราชอาณาจักรไทย และกระทรวงทรัพยากรน้ำแห่งสาธารณรัฐประชาชนจีน ว่าด้วยความร่วมมือด้านทรัพยากรน้ำและการชลประทาน ตามร่างที่กระทรวงเกษตรและสหกรณ์เสนอ

๕.๒ อนุมัติในหลักการว่า ก่อนที่จะมีการลงนาม หากมีการแก้ไขร่างบันทึกความเข้าใจในประเด็นที่ไม่ใช่หลักการสำคัญ ขอให้กระทรวงเกษตรและสหกรณ์ดำเนินการได้โดยไม่ต้องเสนอคณะรัฐมนตรีพิจารณาอีก

๕.๓ อนุมัติให้รัฐมนตรีว่าการกระทรวงเกษตรและสหกรณ์หรือผู้แทนเป็นผู้ลงนามในบันทึกความเข้าใจฯ

๕.๔ มอบหมายให้กระทรวงการต่างประเทศจัดทำหนังสือมอบอำนาจเต็ม (Full Powers) ให้แก่ผู้ลงนามในข้อ ๕.๓

จึงเรียนมาเพื่อโปรดพิจารณานำเสนอคณะรัฐมนตรีต่อไป

ขอแสดงความนับถือ



(นายธีระ วงศ์สมุทร)

รัฐมนตรีว่าการกระทรวงเกษตรและสหกรณ์

กรมชลประทาน

สำนักบริหารโครงการ

โทร. ๐ ๒๒๔๑ ๒๓๖๓

โทรสาร ๐ ๒๖๖๙ ๔๑๖๙